



DEFKKTVCENROLKMPF

Website 網址: www.htisec.com/asm

HAITONG MPF RETIREMENT FUND 海通 MPF 退休金
TAX DEDUCTIBLE VOLUNTARY CONTRIBUTIONS ACCOUNT 可扣稅自願性供款帳戶
MEMBERSHIP APPLICATION FORM 成員申請表格

Note 注意:

- ◆ The Tax Deductible Voluntary Contributions (the "TVC") Account of Haitong MPF Retirement Fund (the "Plan") is only applicable to persons who fulfil the eligibility requirements as mentioned in the Part V Declaration of this form. 海通 MPF 退休金 (「本計劃」) 的可扣稅自願性供款帳戶只適用於符合本表格第五節—聲明所說明資格要求的人士。
- ◆ Please read the latest Explanatory Memorandum (and any Addenda thereto) of the Plan carefully before you complete this form. 填表前, 請先細閱本計劃最新基金說明書 (及其附錄)。
- ◆ You are required to provide the personal information indicated with symbol [®]. Otherwise, we may not be able to process your instruction. 閣下必須提供以符號 [®] 表示的個人資料。否則, 我們將可能無法處理您的指示。
- ◆ Please fill in this Form carefully. Any amendments should be clearly marked and counter-signed. Please do not use correction fluid. 請小心填寫此表格。如有任何資料刪改, 請必須加簽及避免用塗改液刪改資料。
- ◆ Please send the completed form together with the required documents to **Member Services, Fund Services Hong Kong, HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited, P.O. Box 73448, Kowloon Central Post Office, Hong Kong.** 請將填妥表格連同所需文件郵寄致 **香港九龍中央郵政局郵政信箱 73448 號, 滙豐機構信託服務 (亞洲) 有限公司, 退休金行政部收。**

PART I - PERSONAL INFORMATION 第一節—個人資料

[®] Member English Name 成員英文姓名 <input type="checkbox"/> Mr 先生 <input type="checkbox"/> Ms 小姐 <input type="checkbox"/> Mrs 女士 <small>(Must be identical to the one shown on your Hong Kong ID Card / Passport 須與閣下之香港身份證/護照上的姓名相同)</small> Surname 姓 _____ First Name 名 _____	Member Chinese Name 成員中文姓名 _____
[®] Nationality 國籍 _____	<input type="checkbox"/> [®] Hong Kong ID Card No. 香港身份證號碼 / <input type="checkbox"/> Passport No. 護照號碼 <small>(Passport number is only applicable for persons without HKID card. Persons who are NOT holders of HK Permanent ID card must provide a certified true copy of the HKID Card and Passport. 只限未持有香港身份證者, 才可填報護照號碼。若並非持有香港永久居民身份證的人士, 則必須提供香港身份證及護照之認證副本。)</small> _____
[®] Date of Birth 出生日期 Day _____ Month _____ Year _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____	Sex 性別 <input type="checkbox"/> Male 男 <input type="checkbox"/> Female 女
[®] Contact Tel. No. 聯絡電話號碼 _____	Mobile No. 手提電話號碼 _____
Fax No. 傳真號碼 _____	Email Address 電郵地址 ⁺ _____ <small>(Please provide one email address only. 請只填寫一個電郵地址)</small>
[®] Residential Address 住址 (P.O. Box address will not be accepted. 郵政信箱恕不接受) Flat /Rm 室 _____ Floor 樓 _____ Block 座 _____ Building / Estate Name 大廈/屋苑名稱 _____ Number & Name of Street 街道號碼及名稱 _____ District 地區 _____	

H.K 香港 Kln 九龍 N.T. 新界 *
*Please √ the appropriate box 請在適當空格填上√號

HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited
滙豐機構信託服務 (亞洲) 有限公司

⊗ **Job Details 工作資料** (Please ✓ the appropriate box. 請在適當的空格填上 ✓ 號)

Occupation Details 職業資料

- Employee 受僱 (Job Position 工作職位: _____)
- Not currently employed 現時並未受僱
- Full-Time Student 全日制學生
- Housewife 家庭主婦
- Others 其他 (please specify 請註明: _____)

In position of control of the corporation 為該公司/機構的管理層 Yes 是 No 否

Nature of Business 業務性質

- Catering 飲食及酒店 Manufacturing 製業製造業
- Construction 建造業 Cleaning 清潔業
- Transport 運輸業 Security Guard 保安護衛業
- Finance / Insurance / Real Estate / Business Services 金融 / 保險 / 地產 / 商用服務業
- Community / Social / Personal Services 社區 / 社會 / 個人服務業
- Wholesale / Retail / Import and Export Trades 批發 / 零售 / 進出口貿易業
- Hairdressing and Beauty 理髮及美容業
- Others 其他 (please specify 請註明: _____)

⊗ **Source of Fund/Wealth** (may choose more than one) **資金/財富來源 (可選擇一個或以上)** (Please ✓ the appropriate box. 請在適當的空格填上 ✓ 號)

- Earning from work 工作薪金 Inheritance 遺產繼承 Sale of assets (e.g. property) 出售資產 (例如物業)
- Personal savings 個人儲蓄 Investment return/Investment matured 投資回報/投資到期
- Others 其他 (Please specify 請註明: _____)

⊗ **Salary Range (HKD per month) 入息概況 (每月港幣)** (Please ✓ the appropriate box. 請在適當的空格填上 ✓ 號)

- N/A Below 10,000 10,000 - 19,999 20,000 - 39,999
- 40,000 - 69,999 70,000 - 99,999 100,000 - 200,000 Above 200,000 以上 (Please specify 請註明: _____)

⊗ **Country(ies) where the income and wealth obtained (please list out all countries) 收入與財富來源(請列明所有國家):**

PART II - TAX DEDUCTIBLE VOLUNTARY CONTRIBUTIONS DETAILS 第二節 - 可扣稅自願性供款細則

Please ✓ the appropriate box. 請在適當的空格填上 ✓ 號

Regular Tax Deductible Voluntary Contributions 定期可扣稅自願性供款

- I would like to contribute HKD _____ (minimum amount: HKD500) to my Tax Deductible Voluntary Contributions Account as Regular Tax Deductible Voluntary Contributions on a monthly basis.
 本人希望每月供款港幣 _____ (最低金額為港幣伍佰元正) 至本人之可扣稅自願性供款帳戶作為定期可扣稅自願性供款。

Note 注意:

- ◆ Regular Tax Deductible Voluntary Contributions MUST be made by direct debit from a Hong Kong licensed bank. Please complete the attached Direct Debit Authorisation Form in Part IV for direct debit authorisation.
 定期可扣稅自願性供款必須經由香港持牌銀行直接付款。請填妥隨表第四節的直接付款授權書給予直接付款授權。
 The first Regular Tax Deductible Voluntary Contributions will be debited from your bank account upon completion of the direct debit authorisation process. Normally, this process takes 2 to 4 weeks for HSBC accounts and 4 to 6 weeks for accounts with other banks. 第一期定期可扣稅自願性供款將待完成開立您的直接付款授權程序後由您的銀行帳戶支付。如使用滙豐銀行戶口一般需時約兩星期至四星期，而其他銀行戶口則一般需時約四星期至六星期。
- ◆ The Tax Deductible Voluntary Contributions will be deducted from your bank account specified in your Direct Debit Authorisation Form on the 25th day of each month. If the debit date is not a bank clearing day, it will be deducted from your account on the following clearing day. The monthly contribution will be invested within 5 working days after the debit date.
 可扣稅自願性供款將會在每月的第 25 天由您已授權的銀行戶口內扣除。如支付日期不是銀行結算日，該款項將由下一個結算日扣除。每月供款將於支付日期後五個工作天內作出投資。

Irregular Lump Sum Tax Deductible Voluntary Contributions 非經常性一次性可扣稅自願性供款

- I would like to contribute HKD _____ (minimum amount: HKD1,000) to my Tax Deductible Voluntary Contributions Account as an Irregular Lump Sum Tax Deductible Voluntary Contributions.
 本人希望供款港幣 _____ (最低金額為港幣壹仟元正) 至本人之可扣稅自願性供款帳戶內作為非經常性一次性可扣稅自願性供款。

Note 注意:

- ◆ Irregular Lump sum Tax Deductible Voluntary Contributions can only be made by a cheque. Please note that post dated cheque will not be

accepted. 非經常性一次性可扣稅自願性供款只可以支票形式支付。請注意期票恕不接受。

- ◆ Please enclose a crossed cheque made payable to “HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited – Haitong MPF Retirement Fund”. 請連同劃線支票抬頭支付 “HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited – Haitong MPF Retirement Fund”。
- ◆ Please note that your cheque must be drawn by the applicant as shown on Part I and issued by a Hong Kong licensed bank. We do not accept cheque drawn by third parties on behalf of the applicant. Otherwise, such payment will not be accepted. 請注意您的支票必須以第一節申請人名義經由香港持牌銀行發出。我們將不接受第三者代付的支票。否則，此款項將不被接納。
- ◆ The Irregular Lump Sum Tax Deductible Voluntary Contributions is contribution in addition to your Regular Tax Deductible Contributions (if any). 此非經常性一次性可扣稅自願性供款是您的定期可扣稅自願性供款（如有）以外的額外供款。

PART III - INVESTMENT MANDATE 第三節－投資授權

In the event that you do not make any investment choices, please be reminded that your contribution made and/or benefits transferred into the Plan will unless otherwise provided in the Explanatory Memorandum be invested in accordance with the Default Investment Strategy.

如您沒有作出任何投資選擇，其累算權益（包括供款）將會按照預設投資策略進行投資（除非基金說明書另有列明）。

Regular contributions, irregular lump sum contribution, and transfer-in asset (if any) from another scheme shall be allocated for investment in the following manner:

定期供款，非經常性一次性供款及轉移自另一計劃的累算權益（如適用）將按下列分配投資：

Name of Constituent Funds 成分基金名稱	Investment Allocation (Complete in multiples of 1%) 投資分配（請以 1 % 或其倍數填寫）
Default Investment Strategy (Please refer to Note 3) 預設投資策略（請參閱備註 3）	%
Haitong MPF Conservative Fund 海通強積金保守基金	%
Haitong Global Diversification Fund 海通環球分散基金	%
Haitong Asia Pacific (excluding HK) Fund 海通亞太（香港以外）基金	%
Haitong Hong Kong SAR Fund 海通香港特區基金	%
Haitong Korea Fund 海通韓國基金	%
Haitong Core Accumulation Fund (Please refer to Note 4) 海通核心累積基金（請參閱備註 4）	%
Haitong Age 65 Plus Fund (Please refer to Note 4) 海通 65 歲後基金（請參閱備註 4）	%
	100%

Note 注意：

1. The Investment Allocation specified above will apply in respect of Tax Deductible Voluntary Contributions paid by you to your Tax Deductible Voluntary Contributions Account.

以上指定的投資分配將適用於您支付在可扣稅自願性供款帳戶內的可扣稅自願性供款。

2. If you do not specify the Investment Allocation above, the Trustee will invest the Tax Deductible Voluntary Contributions in accordance with the DIS. If any allocation to a Constituent Fund/DIS in the above table is not in the multiples of 1% or if the total allocation is not equal to 100%, the allocation relating to that portion will be rejected and the Trustee will invest the portion in accordance with DIS. Moreover, under any of the following situations, your investment allocation will be defaulted as DIS:
 - a) Any part of the form is not completed or the form is unsigned.
 - b) Alternations to this form are not counter-signed
 - c) Compulsory fields on this form are not complete or are invalid
 - d) No investment allocation is provided on the form, or if provided, is less than or more than 100% or is not in the multiples of 1%
 - e) The completed form is received after the contributions and the transfer in asset (if any) from another scheme were received.

如果您沒有提供上述投資分配指示，信託人會將可扣稅自願性供款按照預設投資策略作出投資。假若上述的成分基金或預設投資策略投資分配非以 1% 或其倍數填寫或分配總和不等於 100%，該部份的投資分配將會被視作無效，而信託人會將該部份按照預設投資策略作出投資。此外，在下列任何一個情況下，您的投資分配指示將被設定為預設投資策略：

- a) 本表格有任何部分未有填妥，或未有簽署本表格。
- b) 未有就本表格上所刪改的資料加簽
- c) 未有填妥所有在本表格上必須填寫的部分或就該部份所填寫的資料無效
- d) 投資分配沒有填寫，或所填寫的投資分配合共少於或多於 100%，或並非以 1% 的倍數填寫
- e) 當收到填妥的表格前，信託人已收到供款及轉移自另一計劃的資產權益（如適用）

3. Default Investment Strategy (DIS)

- a) When you are below the age of 50, all contributions and accrued benefits transferred from another scheme will be invested into Haitong Core Accumulation Fund.
- b) When you are between the ages of 50 and 64, all contributions and accrued benefits transferred from another scheme will be invested

according to the allocation percentages between Haitong Core Accumulation Fund (CAF) and Haitong Age 65 Plus Fund (A65F) as set out in the De-risking table for DIS. The de-risking is to be achieved by annual adjustments of asset allocation gradually from the CAF to the A65F under the DIS. Please refer to the details set out in the latest Explanatory Memorandum.

- c) When you reach the age of 64, all contributions and accrued benefits transferred from another scheme will be invested in the A65F.

預設投資策略 (DIS) :

- a) 當您未滿 50 歲，所有供款及轉移自另一計劃的累算權益將會投資於海通核心累積基金。
b) 當您年齡介乎 50 至 64 歲，所有供款及轉移自另一個計劃的累算權益將會按照預設投資策略降低風險列表中海通核心累積基金 (CAF)與海通 65 歲後基金(A65F)之間的配置百分比進行投資。預設投資策略將會按年調整資產配置，逐步將投資從預設投資策略下的 CAF 轉移至 A65F 以達致降低風險。詳情請參閱最新的基金說明書。
c) 當您年屆 64 歲，所有供款及轉移自另一個計劃的累算權益將會投資於 A65F。

4. Please note that the de-risking will not apply when you choose Haitong Core Accumulation Fund and / or the Haitong Age 65 Plus Fund as individual fund choice(s) (rather than as part of the DIS).

請注意，若您選擇以海通核心累積基金或/及海通 65 歲後基金作為單獨投資，預設投資策略的降低風險機制將不適用（即非預設投資策略的一部份）。

5. Please refer to the latest Explanatory Memorandum of the Plan for further details of Default Investment Strategy. Further, please note that the Trustee may, without liability, treat any information received from you from time to time as being accurate and the Trustee may reasonably act in reliance on such information.

預設投資策略詳情請參閱基金說明書。請注意，信託人可視您不時提供的任何資料均為準確資料，並可依賴有關資料採取合理的行動，而毋須承擔任何責任。

6. If you would like to change your investment allocation and / or not to invest into DIS in the future, please complete the “Change of Investment Switching/Redirection Form”.

如您希望更改投資分配及/或不投資於預設投資策略，請填寫「更改投資轉換／未來投資表格」。

7. Tax Deductible Voluntary Contributions Account 可扣稅自願性供款帳戶

Opening of TVC account 開立可扣稅自願性供款帳戶

- 7.1 TVC refers to contributions paid into a TVC account of an MPF scheme under [section 11A] of the Ordinance. It is a new type of contributions and is different from the voluntary contributions as defined in section 11 of the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance. Scheme member who wishes to make TVC should open a TVC account in an MPF scheme and make TVC directly to the scheme without going through his / her employer. 可扣稅自願性供款是指向根據《強制性公積金計劃條例》第 11A 條強積金計劃的可扣稅自願性供款帳戶作出的供款，此種供款是一項新供款類別，有別於《強制性公積金計劃條例》第 11 條所界定的自願性供款。如計劃成員希望作出可扣稅自願性供款，閣下須開立一個強積金計劃可扣稅自願性供款帳戶，並直接作出可扣稅自願性供款，該供款不可通過僱主作出。

- 7.2 There should be ONLY one TVC account for eligible person in an MPF scheme. 每名合資格人士只可於同一個強積金計劃開立一個可扣稅自願性供款帳戶。

- 7.3 The following persons are eligible to open TVC account in an MPF scheme: 以下人士合資格就強積金計劃開立可扣稅自願性供款帳戶：

- (a) Current employee member of an MPF scheme; 現時是強積金計劃的僱員成員；
(b) Current self-employed member of an MPF scheme; 現時是強積金計劃的自僱人士成員；
(c) Current personal account holder of an MPF scheme; or 現時是強積金計劃的個人帳戶持有人；或
(d) Current members of MPF Exempted ORSO Schemes 現時是獲強積金豁免的職業退休計劃的成員。

Contributions of TVC 可扣稅自願性供款

- 7.4 It should be noted that voluntary contributions by employee members that are made through their participating employers to their contribution accounts are not TVC and such voluntary contributions will not be eligible for claiming TVC tax deduction. 成員進行自願性供款時，應注意通過僱主對供款帳戶作出的自願性供款並不屬於可扣稅自願性供款，此等供款並不符合資格獲得申請自願性供款扣稅。

Portability of TVC 可扣稅自願性供款的可調動性

- 7.5 TVC account holder can choose to transfer ALL (but not part of) the benefits from a TVC account in one MPF Scheme to a TVC account of another MPF Scheme. 可扣稅自願性供款帳戶持有人可將一個強積金計劃的可扣稅自願性供款帳戶的全部（但不可只轉移部分）全部累算權益至另一個強積金計劃的可扣稅自願性供款帳戶。

Withdrawal of TVC 提取可扣稅自願性供款

- 7.6 All existing preservation and withdrawal requirements applicable to MPF mandatory contributions will apply to benefits derived from TVC. In other words, scheme members can only withdraw their benefits derived from TVC in the following circumstances: 現時適用於強積金強制性供款的所有保存和提取要求，均適用於可扣稅自願性供款所產生的利益。換言之，計劃成員只可在以下情況下提取由可扣稅自願性供款所產生的利益。

- (a) on a Member's 65th birthday 成員年滿 65 歲
- (b) on the early retirement of a Member on or after his/her reaching the age of 60 with no intention of becoming employed or self-employed again 成員提早退休（年滿 60 歲並已終止所有受僱／自僱工作，且無意再次受僱或自僱）
- (c) upon a Member's Permanent Departure from Hong Kong 成員永久性地離開香港
- (d) on a total Incapacity of Member 成員完全喪失行為能力
- (e) on the Terminal Illness of Member 成員罹患末期疾病
- (f) upon a Member's claim on small balance pursuant to the MPF Ordinance 成員根據《強制性公積金計劃條例》提出申請提取小額結餘
- (g) on Member's death (in which case the benefits are paid to the Member's legal personal representatives) 成員死亡(在此情況下，計劃的利益會支付予計劃成員的法定遺產代理人)

7.7 TVC will be fully vested in the member once it is paid into the MPF scheme. 在進行計劃供款時，可扣稅自願性供款會全數歸屬予成員。

TVC paid into the scheme cannot be withdrawn unless under specified circumstances as mentioned above. And TVC paid into the scheme cannot be refunded for TVC made in excess of the maximum amount of the deduction allowable under Inland Revenue Ordinance (Cap.112)

除在本表格說明的情況外，成員不得提取已向計劃作出的可扣稅自願性供款。即使對計劃作出的可扣稅自願性供款超出香港法律第 112 章《稅務條例》所說明的最高可扣減金額，該可扣稅自願性供款恕不退還。

7.8 Same as other voluntary contributions, the right or entitlement of the scheme members to any accrued benefits derived from TVC account in an MPF scheme may not be excluded from the property of the scheme member for the purposes of the Bankruptcy Ordinance. 就《破產條例》而言，計劃成員從強積金計劃的可扣稅自願性供款產生的利益中獲得的權利或權益，在計算計劃成員的財產時，並不會從財產中剔除不作計算，此做法與其他自願性供款相同。

Claiming of Tax Deduction of TVC 申請可扣稅自願性供款的扣稅

7.9 It is the responsibility of TVC account holder to keep track of the total amount of TVC made in a year of assessment for completion and filing of tax return. It should be noted that the maximum amount of deductions allowable under the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112) is an aggregate limit for both TVC and qualifying annuity premiums, rather than for TVC only. 在填報課稅年度報稅表時，可扣稅自願性供款帳戶持有人有責任自行查核可扣稅自願性供款的總額。成員應注意，根據香港法律第 112 章《稅務條例》，課稅年度薪俸稅和個人入息課稅的最高可扣減金額總上限，包括了可扣稅自願性供款和合資格年金保費，而非只包括可扣稅自願性供款。

PART IV - DIRECT DEBIT AUTHORISATION 第四節 – 直接付款授權書

Note 注意：If you would like to set up a direct debit authorisation for joint name bank account, please contact Haitong MPF 24 Hours Auto-Info-line at 2500-1600 to obtain and complete a Direct Debit Authorisation Set-up Form for Joint Name Bank Account. 如閣下希望為聯名銀行戶口開立直接付款授權書，請致電海通 MPF 24 小時自助資訊通 2500-1600 索取並填寫聯名銀行戶口適用的開立直接付款授權書。

Name of party to be credited (The Beneficiary) 收款的一方（受益人） HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited – Haitong MPF Retirement Fund	Account Number of The Beneficiary 受益人戶口號碼 500-613625-001
--	--

I hereby authorise my below-named Bank to effect transfers from my account to that of the above-named beneficiary in accordance with such instructions as my Bank may receive from the beneficiary and/or its banker from time to time.

本人現授權本人的下述銀行，（根據受益人或其往來銀行不時給予本人銀行的指示）自本人的戶口內轉帳予上述受益人。

I agree that my Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me.

本人同意本人的銀行毋須證實該等轉帳通知是否已交予本人。

I accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my account which may arise as a result of any such transfer(s).

如因該等轉帳而令本人的戶口出現透支（或令現時的透支增加），本人願承擔全部責任。

I confirm that my signature(s) on this authorisation form is the same as that for the operation of my savings/current account to be debited for the transfer. 本人確認，本人於本授權書上的簽名，與本人的儲蓄／往來戶口所簽者完全相同。

I agree to notify the above-named beneficiary of any change of bank account or cancellation of payment method and further agree that should there be insufficient funds in my account to meet any transfer hereby authorised, my Bank shall be entitled, at its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may levy the usual charge to be paid by me. 本人同意給予受益人任何更改銀行戶口或取消付款方法的通知，並且同意如本人的戶口並無足夠款項支付該等授權轉帳，本人的銀行有權不予轉帳，且銀行可向本人收取慣常的費用。

This authorisation shall have effect until further notice. 本授權書將繼續生效直至另行通知為止。

I hereby authorise HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited, to initiate and arrange for contributions to be debited from my bank account according to the following specification, in favour of HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited – Haitong MPF Retirement Fund 本人現授權 HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited 從本人下述銀行的戶口內，提出及安排扣除供款，以支付予 HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited – Haitong MPF Retirement Fund。

Bank and branch name 銀行及分行名稱：			
Bank no. 銀行編號	Branch no. 分行編號	Account no. to be debited 扣款戶口號碼	Account Type 戶口種類 <input type="checkbox"/> Current account 往來戶口 <input type="checkbox"/> Saving account 儲蓄戶口
Details of account holder as on Statement/Passbook 戶口持有人於結單/存摺上所紀錄的資料			
Name of account holder 戶口持有人姓名 (must be the same as the name stated in Part I 必須與 I 欄填寫的 姓名相符)		Signature of account holder 戶口持有人簽署 X	
		Date 日期	

PART V – DECLARATIONS 第五節 - 聲明

- I confirm that I have read and understood the latest Explanatory Memorandum (and any Addenda thereto) of the Plan and I acknowledge that my participation in the Plan is subject to the terms of such Explanatory Memorandum (and any Addenda thereto). I undertake to comply with and be bound by the relevant provisions of the Trust Deed of the Plan and all applicable laws including, but not restricted to, the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (Cap. 485) and all regulations promulgated thereunder, together with all rules, policies or other such requirements issued by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (collectively, the “MPF Legislation”), in connection with my participation in the Plan. 本人確認本人已認知及了解本計劃的最新基金說明書（及其附錄）及根據這些基金說明書（及其附錄）參與本計劃。就本人參加本計劃，本人同意並遵從本計劃契約中的相關條款及所有適用的法例，包括但不限於強制性公積金計劃條例(Cap.485)及其下所公佈的條例，連同所有規條，政策或其他由強制性公積金計劃管理局發出的相關要求（統稱『強積金法規』）所約束。
- I confirm that the information provided by me on this Form is true and complete, and authorise the Trustee to confirm this from any source the Trustee may choose. 本人確定在此表格上填寫的資料均屬完備及確實無訛。本人授權信託人用任何渠道確實資料的真確。
- I understand that in the absence of gross negligence, fraud or bad faith the Trustee will not be liable for any delay in processing my application or intended contributions, any discrepancy between my intended investment allocation as set out under Part III above and the allocation actually used for my contributions, or for any other loss, cost or liability whatsoever related to my membership in the Plan. 本人明白在沒有重大過失、欺詐或惡信的情況下信託人將不會負責有關處理本人參加計劃或供款之延誤、真正的投資分配與第三部不同而引致本人負上的任何其他損失、費用或責任。
- I hereby agree to indemnify the Trustee against any actions, proceedings, claims, losses, damages, costs or expenses which may be brought against the Trustee (as the case may be) or suffered or incurred by the Trustee (as the case may be) arising either directly out of or in connection with the Trustee accepting facsimile instructions and acting thereon, whether or not the same are confirmed by me in writing. 本人同意並授權信託人接受傳真指示及根據該等指示處理有關事宜，而不須本人之確認。信託人無須因此而直接或間接負上任何責任，賠償，損失或費用。Notwithstanding the previous paragraph, the Trustee has the right to determine which Forms or other documents of instructions may or may not be accepted by facsimile. 儘管有上段之規定，信託人有權決定接受何種傳真表格或指示。
- Unless and until instructed otherwise, my signature below shall be treated as a specimen signature for the purpose of future verification of written instructions to the Trustee. 除再有本人的指示，否則信託人將以本人以下之簽署作為簽署式樣以確認日後的書面指示。
- This application and my participation in the Plan shall be governed by and construed in accordance with the laws of The Hong Kong Special Administrative Region. 本人的申請及參與本計劃將根據香港特別行政區法律管轄。**
- I agree that 本人同意：

- Subject to any applicable laws of Hong Kong Special Administrative Region, information supplied on the and otherwise in connection with my participation in the Plan may be held by the Trustee and will be used for the purposes of processing my participation in the Plan, and may also be used for the purpose of carrying out my instructions or responding to any enquiry purporting to be given by me or on my behalf, dealing in any other matters relating to my participation in the Plan (including the mailing of reports or notices), forming part of the records of the recipient as to the business carried on by it, observing any legal, governmental or regulatory requirements of any relevant jurisdiction (including any disclosure or notification requirements to which any recipient of the data is subject) and to provide a marketing database for product and market research if it is / they are relevant to the Plan or to provide information for the dispatch of information on other products or services to me from the Sponsor or any connected person of the Sponsor if such products or services relate to the Plan. To the extent not prohibited by the Personal Data (Privacy) Ordinance (“PDPO”), all of such information may be retained after I have ceased to participate in the Plan.

根據香港特別行政區的適用法律，強積金受託人可持有我參與計劃相關表格或其他文件上所提供的資料，亦會將這些資料用作處理本人參與強積金計劃的相關事宜，同時亦會使用這些資料執行本人的指示、回應我的查詢或回應宣稱代我作出的查詢、處理我參與強積金計劃相關的其他事宜（包括寄發報告或通知書）、因進行業務收集這些資料作為紀錄、遵守任何司法權區的法律、政府、監管規定（包括收集這些數據而須作出披露或通知的規定）、為產品或市場研究作為營銷的數據庫（如與強積金計劃有關）、保薦人或其關連人士須向本人寄發其他產品或服務資料而需要的資料（如與強積金計劃有關）。在個人資料（私隱）條例不禁止的前提下，即使本人不再參與強積金計劃，所有這些資料仍會被保留。

- Upon request, I am entitled under the PDPO to be informed by the Plan’s Sponsor, “Haitong International Investment Managers Limited” whether it holds personal data as defined under PDPO about me and to request access to and/or correction of any such data. I also have right to inform the Plan’s Sponsor at any time if I do not wish to receive any marketing materials in relation to the Plan. Any such request may be made by post to the Client Services Officer, Haitong International Investment Managers Limited, 22/F Li Po Chun Chambers, 189 Des Voeux Road Central, Hong Kong.

本人可要求並有權根據個人資料（私隱）條例而了解強積金計劃的保薦人海通國際投資經理有限公司是否持有個人資料（私隱）條例所界定有關本人的個人資料，並可要求查閱及/或更改任何這些資料。本人有權隨時通知強積金計劃的保薦人本人不希望再收取與強積金計劃相關的推廣資訊的意願。有關要求可以書面方式寄發到海通國際投資經理有限公司的客戶服務部（地址為香港德輔道中 189 號李寶椿大廈 22 樓）。

- In order to provide services or hardware such as administrative, computer, operational support and etc. which are relevant to the Plan, the Trustee may disclose and transfer such information to the auditors of the Plan and the Sponsor, including any of their employees, officers, directors and agents and/or to the ultimate holding company of the Sponsor and the Trustee and/or their subsidiaries and/or affiliates or to any third party employed to provide administrative, computer, or other services or facilities to facilitate any persons to whom data is provided or may be transferred to provide the services or support as mentioned above. The Trustee may also make disclosure or transfer data to any judicial or regulatory authority entitled

thereto by law or regulation (whether such authorities are statutory or not) in connection with my participation in the Plan. Provision of data made by the Trustee pursuant to this clause may be to any persons outside Hong Kong.

如受託人要提供與強積金計劃相關的服務或硬件（例如行政、電腦、操作協助等），可能需要向某些人士披露和轉交這些資料，這些人士包括強積金計劃和保薦人（包括其僱員、高級人員、董事及代理）的核數師及／或保薦人及託管人的最終控股公司及／或其附屬公司及／或聯屬公司，或受委聘負責向接收或獲轉交數據的人士提供行政、電腦、服務或設施（以確保這些人士可提供上述的服務或協助）的第三方。受託人亦可能需要就我參與的強積金計劃向有權按照法律法規的司法或監管機構（不論是否法定機構）披露或轉交數據。受託人根據本條款所提供的數據或會向位於香港境外的人士提供。

- (iv) The Trustee shall be liable only for such moneys or other assets as they shall actually receive and shall in no event be liable for any interest in respect of such assets save in respect of interest actually earned. For the avoidance of uncertainty, this clause does not over-ride any requirements of the Trustee set out under the MPF Ordinance or the Trust Deed.

受託人只須為其實際收取的款項或資產負責，在任何情況均不會為資產利息負責（除非是實際已收取的利息）。為免混淆，本條款不得凌駕根據強積金條例或託管契據所載的受託人規定。

- (v) I am required to provide the information supplied on the Form or otherwise in connection with my participation in the Plan, I understand that if I do not provide such information, the Trustee will not be able to properly process my membership and benefits under the Plan. I have the right to obtain access and to request correction of any personal information concerning myself held by the Trustee. Request for such access can be made in writing and addressed to Member Services, Fund Services Hong Kong, HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited, P.O. Box 73448, Kowloon Central Post Office, Hong Kong.

本人需要提供表格上提供的資料或與本人參與強積金計劃有關的資料，本人明白如本人不提供這些資料，受託人將不能適當處理本人的強積金計劃的會籍和福利。本人有權查閱受託人持有有關本人的個人資料及要求修改這些個人資料。本人可發出書面要求並寄發到香港九龍中央郵政局郵政信箱 73448 號滙豐機構信託服務(亞洲)有限公司 Fund Services Hong Kong, Member Services 查閱個人資料。

- (vi) The Sponsor, Haitong International Investment Managers Limited, intends to use my information to contact me about products or services relating to the Plan, and I understand that my consent is required in order for the Sponsor to do so.

保薦人海通國際投資經理有限公司擬使用本人的資料，就強積金計劃的產品或服務聯絡本人，而本人明白需要表示同意，保薦人才可進行相關事宜。

I do not wish to receive any marketing materials in relation to the Plan from the Sponsor, Haitong International Investment Managers Limited, please ✓ the box.

如本人不希望收取保薦人海通國際投資經理有限公司有關強積金計劃的推廣材料，請在空格中加上剔號。

9. Unless the context otherwise requires, words and expressions defined in the Trust Deed have the same meanings in this Declaration.
除文義另有規定外，信託契約所列詞語及詞句與本聲明所載者相同。
10. This Declaration shall be governed by and construed in accordance with the laws of The Hong Kong Special Administrative Region.
本聲明須受香港特別行政區法律監管，並須按此詮釋。
11. I would like to open a TVC account under the scheme. 本人欲根據計劃開立一個可扣稅自願性供款帳戶。

I understand that in order to be eligible to open a TVC account under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, I must be a current holder of a contribution account, a personal account of an MPF scheme or a current member of an Occupational Retirement Scheme (ORSO scheme) who is exempted from the provisions of the by virtue of section 5 of the MPFSO (i.e. a member of an MPF Exempted ORSO Scheme). 本人明白，本人現時必需是強積金計劃的供款帳戶的持有人，強積金計劃的個人帳戶持有人，或按照強制性公積金計劃條例(Cap. 485)第 5 條獲批的豁免的職業退休計劃的成員，方合資格根據《強制性公積金計劃條例》開立一個可扣稅自願性供款帳戶。

I confirm that I am a current member of: 本人確認，本人現時是以下計劃的成員

- (a) an employee member of MPF scheme 強積金計劃的僱員
- (b) self-employed member of an MPF scheme; 強積金計劃的自僱人士成員;
- (c) personal account holder of an MPF scheme; or 強積金計劃的個人帳戶持有人; 或
- (d) members of MPF Exempted ORSO Schemes 獲強積金豁免的職業退休計劃的成員

I declare that to the best of my knowledge and belief, the information given in this section for the purpose of opening a TVC account in the scheme is correct and complete. ✦ 本人在此作出聲明，就本人所深知及確信，本人在本節就開立計劃可扣稅自願性供款的資料是正確及完整的。

✦ **WARNINGS 警告:**

(1) Under section 43E of the Ordinance, a person who, in any document given to the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (“the Authority”) or an approved trustee, knowingly or recklessly makes a statement which is false or misleading in a material respect commits an offence and is liable to a maximum penalty of a HK\$100,000 fine and 1 year’s imprisonment on the first conviction and a HK\$200,000 fine and 2 years’ imprisonment on each subsequent conviction. 根據條例第43E條，任何人給予強制性公積金計劃管理局（「管理局」）或核准受託人的任何文件中，作出該人明知在要項上屬虛假或具誤導性的陳述，或罔顧後果地作出在要項上屬虛假或具誤導性的陳述，即屬犯罪。首次定罪，可處以最高100,000港幣罰款及監禁1年，其後每次定罪，可處200,000港幣罰款及監禁2年。

(2) The Authority may verify the eligibility of the TVC account holders. 管理局可核證可扣稅自願性供款帳戶持有人的資格。

Signature of Member 成員簽署

Date 日期

(This signature will also act as a specimen signature for future correspondences.
日後有關本計劃之簽署，將以此簽署式樣為準。)

(Please ✓ the appropriate box. 請在適當的空格填上 ✓ 號)

Please provide the following documents together with this Application Form for account opening: We will not be able to process your application if the following documents are outstanding. 請提供以下文件連同此表格作為開設帳戶之用。如下列文件有任何遺漏，將可能無法為閣下處理申請。

- A Certified Copy¹ of Hong Kong Permanent Identity Card or Passport, and 已核證¹的香港永久性居民身份證／護照副本；及
- An original or a Certified Copy¹ of residential address proof (utility bill or bank statement) which is issued within the latest 3 months. Please note that the mobile phone bill will not be accepted.
一張最近三個月內發出的住址證明正本或已核證¹的副本(公共事業的繳費單或銀行月結單)。請注意手提電話月結單恕不接受。
- Crossed Cheque 劃線支票 (For Irregular Lump Sum Tax Deductible Voluntary Contributions 非經常性一次性可扣稅自願性供款)
- Direct Debit Authorisation Set Up / Change of Direct Debit Account Form for Joint Name Bank Account Form (if applicable)
開立直接付款聯名戶口授權書／更改直接付款戶口表格－聯名銀行戶口適用(如適用)

¹ A certified copy means a copy of the original that has been sighted by an independent suitable certifier ("the certifier"). The certifier can be a certified public accountant, a lawyer, a notary public, a branch manager of a bank or director or manager of a regulated financial institution in a jurisdiction that is a Financial Action Task Force (FATF) member or an equivalent jurisdiction or a SFC licensed or registered person. The name, capacity or position, contact telephone number and address of the certifier and the date of certification should be clearly shown, together with the wordings to indicate that the copy document is a true copy of the original (e.g. "Original Seen" or words to similar effect). Where documents are not in English, a notarised translation is required. The certified documents submitted by post are not returnable.

¹ 已核證副本是指文件的正本須經由一名獨立合適人士(「核證人」)查看。核證人包括打擊清洗黑錢財務行動特別組織(FATF)成員或同等司法管轄區內的執業會計師、律師、公證人或銀行的分行經理或受監管的金融機構之經理或主管或香港證監會持牌人或監管人。副本須列明核證人的姓名、身份或職位、聯絡電話及地址，以及列明核實日期，並附有可認證所提供之文件為真實副本的字句(例如：「已查看正本」或以同義句子陳述)。若該文件並非以英文書寫，其譯本必須提交並經由公證人核實。如使用郵寄方式遞交之核證文件，將恕不退還。

² Persons who are NOT holders of HK Permanent ID Card must provide a certified true copy of the HKID Card and Passport.

² 若並非持有香港永久居民身份證的人士，則必須提供香港身份證及護照之已核證副本。